

Please note! This is a self-archived version of the original article.

Huom! Tämä on rinnakkaistalenne.

To cite this Article / Käytä viittauksessa alkuperäistä lähdettä:

Burger, S., Taatila, T. & Säilä, T. (2019) Vaihto-opiskelija tuo kansainvälisiä tuulia Tampereelle. Radiografia, 2019:3, s. 32 - 34.

Vaihto-opiskelija tuo kansainvälisiä tuulia Tampereelle

Tampereella on ollut vaihto-opiskelijoita vuodesta 2013 lähtien. Kansainvälinen yhteistyö innostaa sekä oppilaitosta että työelämää. Tänä vuonna vaihtariksi saapui Stefanie Burger Itävallasta.



Vuodesta 2013 lähtien Tampereen ammattikorkeakoulu (TAMK) on ollut mukana Erasmus Radiography Groupin (ERG) vaihtoringissä. Kuvantamiskeskus- ja apteekkiliikelaitos Tampereella on toiminut alusta lähtien vaihtokumppanina. Isotooppilaboratoriossa on ollut tarjolla kaksi paikkaa ja

radiologian yksikössä yksi. Isotooppilaboratoriossa on ollut kerrallaan yksi vaihtari joka vuosi jäsenyyden alusta lähtien. Sekä sairaalan että AMK:n henkilökunta on saanut kolmen kuukauden kielikyllyn portugalilaisilta, belgialaisilta ja tänä vuonna itävaltalaiselta vaihtarilta, Stefanielta.

Potilas- ja tiimityö tekivät vaikutuksen

My name is Stefanie Burger and I am from Vienna, Austria. I am currently studying to become a Radiographer at the University of Applied Sciences in Vienna. I am in my 6th semester and will be graduating at the beginning of the summer.

Application for the exchange period began in my fourth semester, as there was a lot of paperwork to be completed; documents also needed to be completed, signed and approved by various people and institutions. The documents were often unclear and it was not always obvious what needed to be done, but the University in Finland always responded quickly to any questions I had, which made the application process easier.

In Tampere, my internship was at the department of nuclear medicine (NUC) at Tampere University Hospital (TAUH). The NUC is made up of many different units, because of this I was able to experience and participate in all of the functions of a radiographer during my 3-month stay; from quality checks, cannula insertion, measuring blood sugar, working in the hot lab, and working with gamma cameras and spect- and pet-ct.

The biggest challenges I had to deal with at NUC were situations involving patients, that couldn't understand English well. When I signed up for Erasmus, I was not really concerned about language because I had an English-speaking mother and therefore was raised bilingually. Therefore, I became really concerned when the language barrier did become a problem, especially when dealing with the elderly patients, who had a hard time understanding me and communicating in English. It was therefore, almost impossible for me to carry out examinations alone, which I usually take for granted after a certain time during my various internships in Austria. It was through these situations, that I became more aware of the importance of communication between patients and radiographers. As an intern you always learn a lot through these conversations, questions from the patients and the explanatory talks and risk assessment discussions which are held by the radiographer, the information and knowledge gained from this communication is then transferred into your work.

Most of my Finnish colleagues spoke English



really well and they were always very eager to help translate. It quickly became obvious that the team was accustomed to dealing with interns and I never felt that I was an annoyance or not wanted or needed. Even though they often had to translate conversations or situations for me, the colleagues were always very patient and made a great deal of effort to explain everything to me.

During my stay, I had Finnish language lessons once a week, which, unfortunately, did not really help as far as the internship was concerned. The Finnish we learnt was basic conversational Finnish, such as how to order coffee or how to ask for directions. Even though these phrases are not very useful in a hospital situation, I was glad to have at least a basic understanding of the language.

As my stay started in January and lasted until the beginning of April, I had the pleasure of experiencing Finland during the winter. It was a very new experience for me to walk to work in the dark at -28°C, with mountains of snow and ice piled up on the sides of the streets. I definitely had the feeling of being in a winter wonderland or even Narnia sometimes! My 32 m² flat was about 15 minutes on foot away from the hospital and I found the flat via the "Housing Everywhere" website.

During my time in Tampere, I was able to travel around Finland, I went to places such as Lempäälä to experience a husky ride; Turku for

sightseeing in the little old towns and big old ships. I also had the opportunity to go to the capital city, Helsinki. Not only was I able to travel around Finland, but also had the opportunity to go to Sweden (Stockholm) and Estonia (Tallinn).

Altogether, it was a very interesting experience, especially working in a hospital outside of Austria. Some of the things I learned I will take home and try to use and incorporate into my future professional life. One of them is definitely the patient, friendly way of dealing with patients. Another is the teamwork and co-operation within the team of radiographers; everyone working alongside and with each other, always making sure that no one was burdened with all the work and lending a hand if needed. The friendly and welcoming attitude towards students is another thing I appreciated very much, as I was alone in a foreign country, that is very different to Austria, being cared for at the hospital helped me feel a lot better.

Vaihtari edistää kansainvälistymistä

Kun Stefanielta kysyttiin kehitysehdotuksia, hän mainitsi englanninkielisten luentojen puutteen. Vaihtareiden kannalta olisi hyvä, jos he tutustuisivat paikallisiin opiskelijoihin ja muihin vaihtareihin. Yhteinen opetus auttaisi myös paikallisia opiskelijoita "kotikansainvälistymään". Radiologian yksikön vaihtarit ovat toimineet natiiviröntgentutkimusten työpajojen aikana apuopettajina ensimmäisen vuosikurssin opiskelijoille. Harmittavasti isotooppitutkimusten työpajat eivät osuneet samanaikaisesti Stefanien vaihtojakson kanssa.

Vaihtarin saapuminen työyksikköön sujuu nykyisin ilman ylimääräisiä jännitteitä. Ensimmäisenä ERG-vuonna oli henkilökunnassa aistittavissa yliviitettävää odotusta ja aprikointia, miten vaihtarin kanssa sujuisi kaikki se, mihin "omien" röntgenhoitajaopiskelijoiden kanssa oli totuttu. Onneksi huoli oli turha, ja upea aloitus kohti kansainvälistä yhteistyötä on saanut loistavaa jatkoa kaikkina näinä vuosina.

Vaihtareista on mainittava heidän rohkea asenteensa, jolla he tulevat vieraaseen kulttuuriin ja uuden kielen pariin oppimaan ammatillisesti uutta. Suomalaiset vähättelevät kielitaitoaan, mutta onneksi on helpokäyttöiset motit ja kääntäjät keksitty. Ne helpottavat aktiivista vieraan kielen oppimista mukavan jutustelun ohessa. Kaikki harjaantuvat käyttämään myös kansainvälisesti yhteistä ja välttämätöntä ammattisanastoa. Keskustelut ovat niin rikkaita ja monipuolisia, ettei vaihtaria välttämättä erota natiiviopiskelijoista muuta kuin kielimuurin sattuessa kohdalle potilastyössä.

Potilasturvallisuuden säilyttäminen oli ERG-uran alussa yksi isoimmista kysymysmerkeistä. Huoli osoittautui turhaksi, sillä kaikki vaihtarit ovat olleet erittäin orientoituneita harjoitteluun sairaalassa ja valveutuneita kohtaamaan potilaita. Parityöskentely tuo turvaa ja vahvuutta potilastilanteisiin tässäkin opiskelumallissa.

Koska kaksi harjoittelupaikkaa on varattu vaihtareille aina vuoden alusta kolmeksi kuukaudeksi, pitää TAMKin röntgenhoitajaopiskelijoiden määrää rajoittaa. Olisi tietysti mukava tarjota kaikille paikka koulutuspaikkakunnalta, mutta vaakakupissa on mahdollisuus oppia jotain uutta. Ainakin toistaiseksi on päätetty "kotikansainvälistyä" tarjoamalla harjoittelupaikkoja myös vaihtareille.

Radio grafia

Radiografia-lehti 41. vuosikerta



4041 0209
Painotuote

HÄMEEN KIRJAPAINO OY



ClimateCalc: CC-000025/FI

JULKAISIJA
Suomen Röntgenhoitajaliitto ry
ISSN 1455-688X

PÄÄTOIMITTAJA
Ulla Nikupaavo
ulla.nikup@gmail.com

TOIMITUSPÄÄLLIKKÖ
Katariina Kortelainen
katariina.kortelainen@sorf.fi

TOIMITUSKUNTA
Anja Henner
Päivi Wood
Merja Perankoski
Mari Karinen
Jukka Rantala
Tanja Schroderus-Salo

LIITON YHTEYSTIEDOT
Puh. 040 5660 004
toimisto@sorf.fi

ILMOITUSMYYNTI
Katariina Kortelainen
Puh. 0400 231 791
katariina.kortelainen@sorf.fi

TAITTO
Sanakuva
sanakuva@nic.fi

PAINO
Hämeen Kirjapaino Oy